

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Navodilo za uporabo

Diagnostični vod VAS 5581/8



Revizija	Datum	Utemeljitev
V00	11.03.2021	Prva izdaja
V01	28.04.2022	Prenos Stodia
V02	07.06.2022	Splošne prilagoditve
V03	09.01.2024	Posodobitev certifikata: China-ROHS

## Impresum

### Proizvajalec

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Razmnoževanje

Za razmnoževanje ali ponatis, tudi delni, je vedno potrebno pisno dovoljenje proizvajalca.

### Avtorske pravice

ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO

Vse pravice pridržane.

Za vsa besedila, slike in grafike veljajo avtorske pravice in drugi zakoni, ki varujejo intelektualno lastnino.

Avtorske pravice 2024 STODIA GmbH.

### Slikovni viri

Opozorilni znaki, prepovedi, zapovedi in standardni simboli izvirajo iz javnih virov, kot so splošno dostopna območja na spletu. Slike izdelkov CAD in fotografije izdelkov izvirajo od proizvajalca. Slikovno gradivo, ki prikazuje izdelek pri uporabi, je opremljeno z navedbo vira.

# Vsebina

<b>IMPRESUM</b>	<b>2</b>
<b>VSEBINA</b>	<b>3</b>
<b>UVOD</b>	<b>4</b>
Uvodne pripombe	4
Veljavnost izjave o skladnosti	4
Navedbe proizvajalca	4
<b>VARNOST</b>	<b>5</b>
Stopnje opozoril	5
Pomembni varnostni napotki	5
Uporaba skladna z namenom	6
Zahteve do ciljne skupine	6
Obveznosti upravljavca	6
<b>OPIS IZDELKA</b>	<b>7</b>
Obseg dobave	7
Sestava	7
Simboli in priključki	8
Vezalni načrt	9
Tehnični podatki	10
<b>UPRAVLJANJE</b>	<b>11</b>
Začetek obratovanja	11
Sprostitev vtičnih povezav	13
Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (14-polni)	13
Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (28-polni)	13
Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (2-polni)	14
Čiščenje	14
Shranjevanje	14
Odstranjevanje	14
Vzdrževanje	14
<b>POMOČ</b>	<b>15</b>
Garancija	15
Služba za pomoč strankam	15

## Uvodne pripombe

Pred uporabo izdelka natančno preberite ta navodila za uporabo.

Izdelku je priložen ključek USB, na katerem so shranjena navodila za uporabo v različnih jezikih. Trenutno veljavno različico in druge nacionalne jezike najdete na naši domači strani.

Navodila za uporabo so sestavni del izdelka in jih je treba hraniti skupaj z izdelkom. Če izdelek prodate ali prenesete, morate navodila za uporabo izročiti novemu upravljavcu.

Poleg teh navodil za uporabo veljajo vsi ustrezni predpisi za diagnosticiranje ali odpravljanje napak v lastnovarnih visokonapetostnih sistemih v cestnih vozilih. Ti med drugim vključujejo navodila ustreznih diagnostičnih sistemov proizvajalca vozila ter obratovalne varnostne specifikacije in stanje tehnike pri ravnanju z visokonapetostnimi sistemi.

## Veljavnost izjave o skladnosti

Izdana izjava o skladnosti velja za izdelek, opisan v navodilih za uporabo. V primeru sprememb, predelav ali razširitev izjava o skladnosti in ocena tveganja izgubita svojo veljavnost.

## Navedbe proizvajalca

Že od ustanovitve je podjetje usmerjeno v elektromobilnost, usmerjeno v prihodnost. STODIA razvija in proizvaja individualne rešitve za avtomobilsko industrijo, sektor shranjevanja energije, servisne delavnice ali vozni park posebnih vozil.

Osrednji izdelki so inovativni sistemi za shranjevanje električne energije, tako stacionarni kot mobilni, ki so ključni elementi pri pospeševanju energetskega prehoda in energetske avtonomije. Portfelj družbe STODIA GmbH vključuje tudi tehnologijo pametnega polnjenja in baterij, diagnostične sisteme, upravljanje baterij in celic ter merilno in diagnostično tehnologijo za vsa vozila.

Z izkušnjami na področju razvoja programske in strojne opreme STODIA GmbH vedno zanesljiv partner na vaši strani – od prototipa do serijske proizvodnje – MADE IN GERMANY.

Ta navodila za uporabo veljajo izključno za naslednji izdelek:

Številka izdelka: 22101903

Oznaka: Diagnostični vod VAS 5581/8

## Stopnje opozoril

V tem poglavju najdete informacije o stopnjah opozoril, ki so vključene v teh navodilih za uporabo.

### NEVARNOST

Neupoštevanje varnostnih napotkov BO povzročilo smrt ali hude telesne poškodbe!

### OPOZORILO

Neupoštevanje varnostnih napotkov LAHKO povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!

### POZOR

Neupoštevanje varnostnih napotkov lahko povzroči poškodbe izdelka!

## Pomembni varnostni napotki

V tem poglavju najdete informacije o varnostnih napotkih, ki jih je treba upoštevati pri ravnanju z izdelkom.



### NEVARNOST

#### Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti

Električna napetost v drugih sistemih je življenjsko nevarna in povzroči smrt zaradi električnega udara.

- Izdelka ne uporabljajte za meritve v omrežnih tokokrogih!
- Z izdelkom nikoli ne poskušajte napajati drugih naprav!



### OPOZORILO

#### Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti

Električna napetost v visokonapetostnih sistemih je življenjsko nevarna in lahko povzroči smrt zaradi električnega udara.

Tekočine, kondenzati in visoka vlažnost lahko povzročijo kratek stik!

- Preprečite, da bi izdelek prišel v stik s tekočinami!
- Izdelek uporabljajte samo v zaprtih in suhih prostorih!

**OPOZORILO****Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti**

Električna napetost v izdelku je nevarna in lahko povzroči hude telesne poškodbe in smrt zaradi udara električnega toka.

Pri okvarjenih in poškodovanih izdelkih ni mogoče varno zagotoviti zaščite pred električno napetostjo.

- Preprečite, da bi izdelek prišel v stik s kemikalijami!
- Okvarjen ali poškodovan izdelek takoj zamenjajte!
- Nikoli ne poskušajte popravljati ali posegati v izdelek!

## Uporaba skladna z namenom

Izdelek uporabljajte le v skladu s temi navodili za uporabo, sicer zaščita pred električnimi nevarnostmi, ki jo zagotavlja izdelek, ni več zagotovljena.

Izdelek se uporablja za prilagoditev diagnostičnega boksa VAS 5581/VAS 5581A na vtično povezavo na strani vozila, ki jo določi proizvajalec vozila pri vodenem iskanju napak.

Izdelek se lahko uporablja izključno na certificiranih visokonapetostnih sistemih, ki niso pod napetostjo.

Izdelek je namenjen za preverjanje visokonapetostne baterije vozila med drugim na naslednjih vozilih:

- Audi e-tron quattro (model 2019)

Proizvajalci vozil v smislu teh navodil za uporabo so izključno proizvajalci vozil skupine Volkswagen.

Vsaka drugačna uporaba je prepovedana.

## Zahteve do ciljne skupine

Dela na izdelku lahko opravlja le strokovno usposobljeno osebje!

Strokovno usposobljeno osebje v smislu teh navodil za uporabo izpolnjuje vse zahteve za delo na visokonapetostnih sistemih, ki veljajo v državi uporabe:

- predpisi, ki veljajo v državi uporabe,
- kvalifikacija v skladu z DGUV 200-005 vsaj 2. stopnje ali enakovredna,
- predpisi proizvajalca vozila in tovarniški predpisi.

Pri uporabi izdelka je treba ves čas nositi osebno varovalno opremo, ki jo za delo na visokonapetostnih sistemih predpisuje proizvajalec vozila.

## Obveznosti upravljavca

Upravljavec mora zagotoviti, da osebje, ki dela na diagnostičnem vodu, izpolnjuje zahteve za ciljno skupino.

Upravljavec je odgovoren tudi za skladnost z naslednjimi točkami:

- Diagnostični vod je vedno v brezhibnem stanju in brez napak.
- Upoštevani in zabeleženi so redni roki pregledovanja diagnostičnega voda.

## Obseg dobave

Takoj preverite stanje in popolnost obsega dobave. V primeru napak se takoj obrnite na proizvajalca.



- (1) Diagnostični vod
- (2) Ključek USB z navodili za uporabo

## Sestava

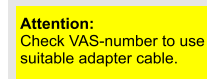







Sestava izdelka:



- (1) Prikluček za krmilnik za upravljanje baterije (BMC)
- (2) Priključni vtič škatla za priključitev baterije (BJB)
- (3) Ozemljitvena sponka
- (4) Priključni vtič diagnostičnega boks
- (5) Priključni vtič modula baterije (Cellbox)
- (6) Priključni vtič za merjenje temperature hladilne tekočine 1

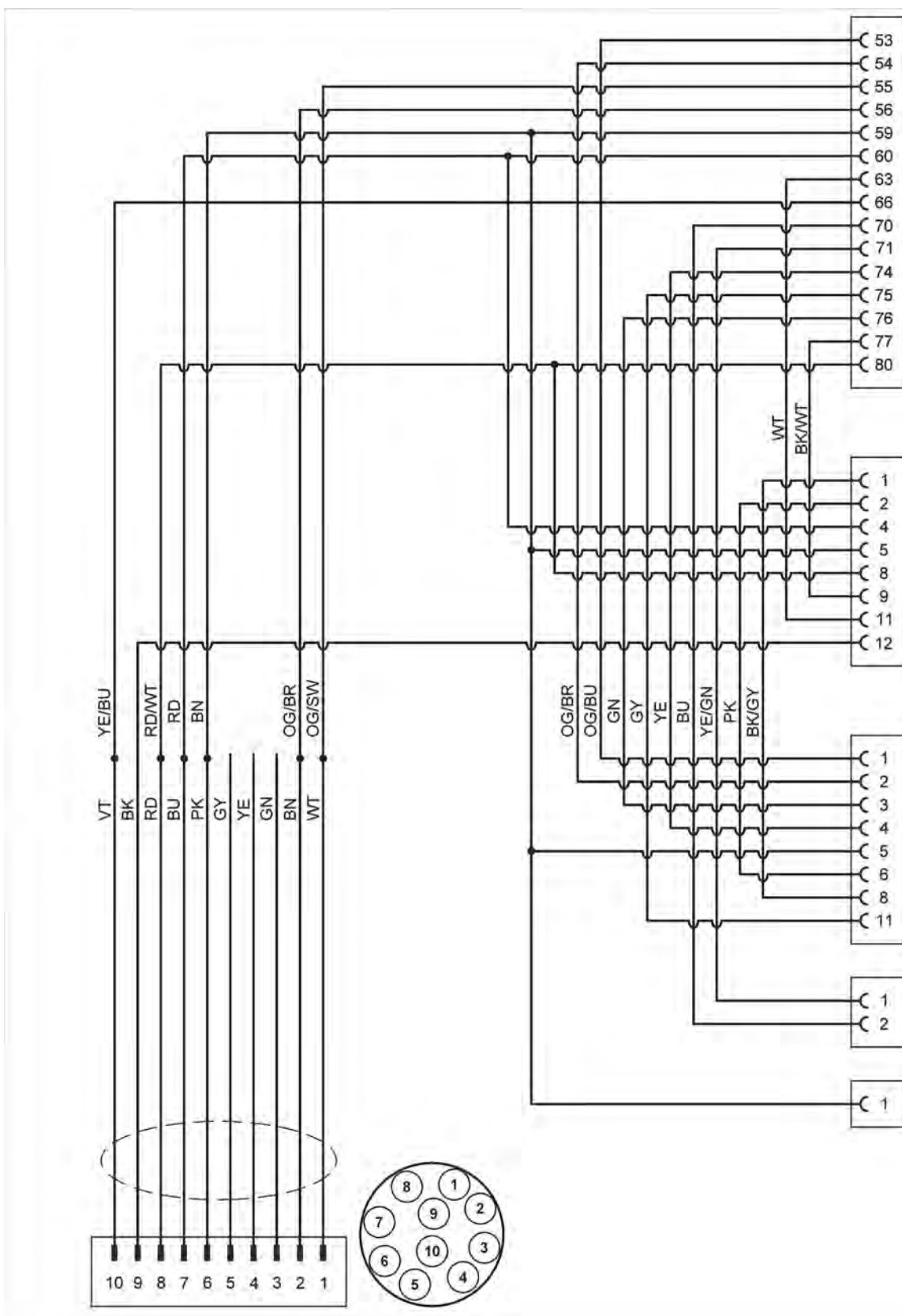
## Simboli in priključki

Na izdelku so upodobljeni naslednji simboli:

Simbol	Pomen
	<p><b>POZOR!</b></p> <p>Preverite številko VAS, da boste lahko uporabili ustrezen adapterski vod.</p>
	<p>Upoštevajte navodila za uporabo!</p>
	<p>Serijska številka se skupaj s proizvodno številko dela uporablja za identifikacijo izdelka.</p>
	<p>Proizvodna številka dela se skupaj s serijsko številko uporablja za identifikacijo izdelka.</p>
	<p>Opozorilo o odstranjevanju prepoveduje odstranjevanje izdelka med gospodinjske odpadke. Izdelek vedno odstranite v skladu z vsemi trenutno veljavnimi lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.</p>
	<p>Oznaka CE potrjuje, da je izdelek skladen z vsemi veljavnimi evropskimi predpisi in da je bil zanj izveden predpisani postopek ugotavljanja skladnosti.</p>
	<p>Ta oznaka potrjuje, da je izdelek skladen z mejnimi vrednostmi iz standarda GB/T 26572-2011 («China-ROHS«).</p>
	<p>Kontrolni žig označuje, da je izdelek odobren za uporabo v delavnicah in proizvodnih obratih proizvajalca vozil.</p>



# Vežalni načrt



## Tehnični podatki

Nazivni podatki	Vrednosti
Proizvodna številka	22101903
Maksimalna nazivna napetost	14VDC
Maksimalni nazivni tok	5 A
Teža	~ 730 g
Dolžina voda	2600 - 4300mm

Okoljski pogoji	Obratovanje	Shranjevanje	Transport
Temperatura	5 °C do 40 °C	-20 °C do 60 °C	-20 °C do 60 °C
Nadmorska višina	maks. 2000 m	Brez omejitev	
Vlaga	maks. 80 % do 31 °C, pri 40 °C se linearno zmanjšuje na 50 %	maks. 85 %	
Stopnja onesnaženosti	2		
Kondenzacija	Ni dopustno. Največja dovoljena relativna zračna vlaga 60 %, če je prisoten korozivni plin/zrak.		

## Začetek obratovanja



### OPOZORILO

#### Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti

Električna napetost v visokonapetostnih sistemih je življenjsko nevarna in lahko povzroči smrt zaradi električnega udara.

- Izdelek uporabljajte samo za področje uporabe, ki ga je predvidel proizvajalec vozila!



### POZOR!

#### Nevarnost poškodbe!

Vtične povezave se ob povezovanju zaskočijo.

- Odpahnite vtične povezave, preden jih sprostite! (Glejte poglavje »Sprostitev vtičnih povezav«)

- Upoštevajte varnostne napotke.



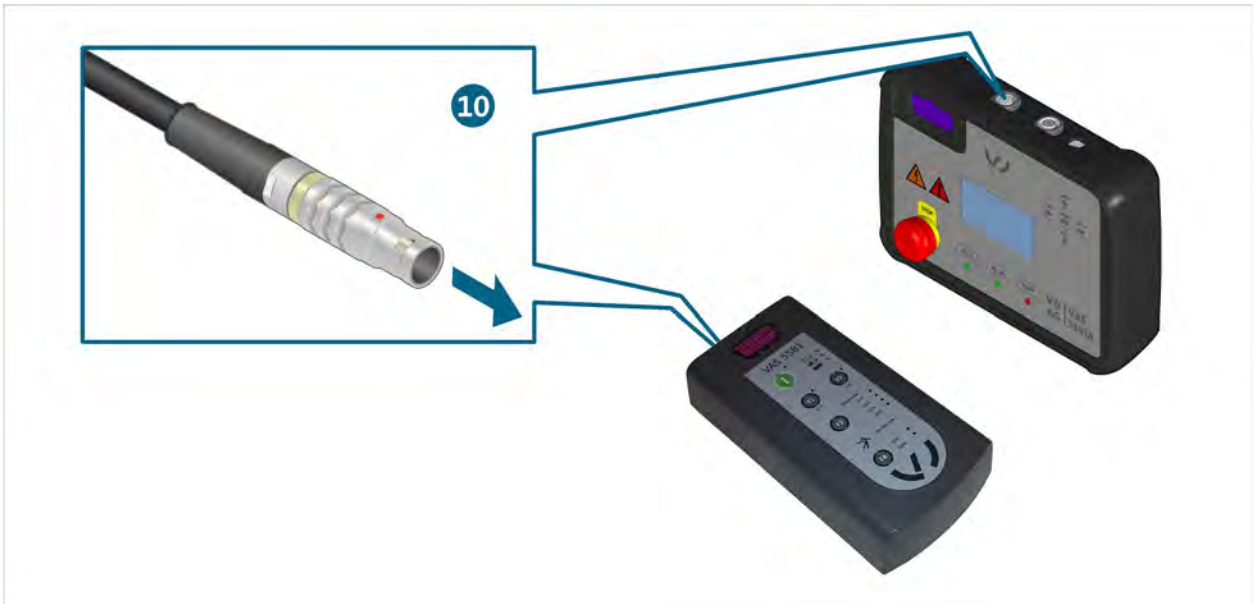
- Ozemljitveno sponko priključite na prevodni predel karoserije vozila.
- Priključite priključni vtič krmilnika za upravljanje baterije (BMC) v ustrezno odklopljeno vtičnico.
- Zapahnite povezavo.



5. Priključite priključek baterijskega modula (Cellbox) na ustrezno odklopljeno vtičnico.
6. Zapahnite povezavo.
7. Priključite vtič priključne škatle za baterijo (BJB) v ustrezno odklopljeno vtičnico.
8. Zapahnite povezavo.
9. Priključni vtič senzorja temperature hladilne tekočine 1 priključite na ustrezno odklopljeno vtičnico.



10. Priključite vtič povežite z diagnostičnim boksom.



- ✓ Zdaj lahko opravite meritve v skladu z vodenim iskanjem napak.

## Sprostitev vtičnih povezav



### OPOZORILO

#### Nevarnost eksplozije

Sestavni deli izdelka lahko povzročijo iskre in električni oblok.

- Izdelka ne uporabljajte na potencialno eksplozivnih območjih!

### Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (14-polni)

Vtične povezave so opremljene s samodejnim mehanizmom za zapah. Za sprostitve ustrezne vtične povezave:

1. Pritisnite zapah in ga držite pritisnjenega.
2. Potegnite vtično povezavo narazen.

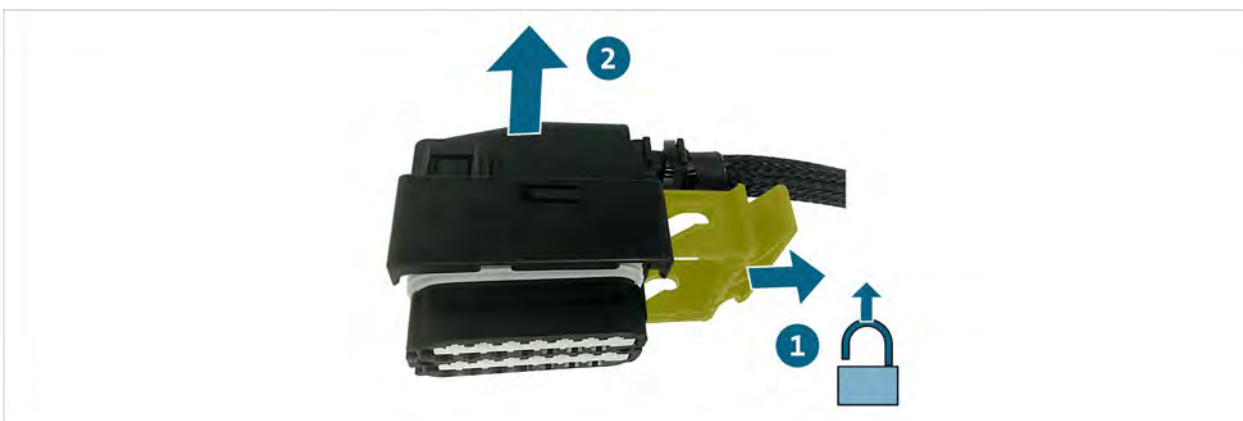


- ✓ Vtična povezava se sprosti.

### Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (28-polni)

Vtični priključek ima zaklep. Za sprostitve vtičnega priključka:

1. Potegnite zaklep iz priključnega vtiča.
- ✓ Vtična povezava se sprosti.
2. Potegnite vtično povezavo narazen.

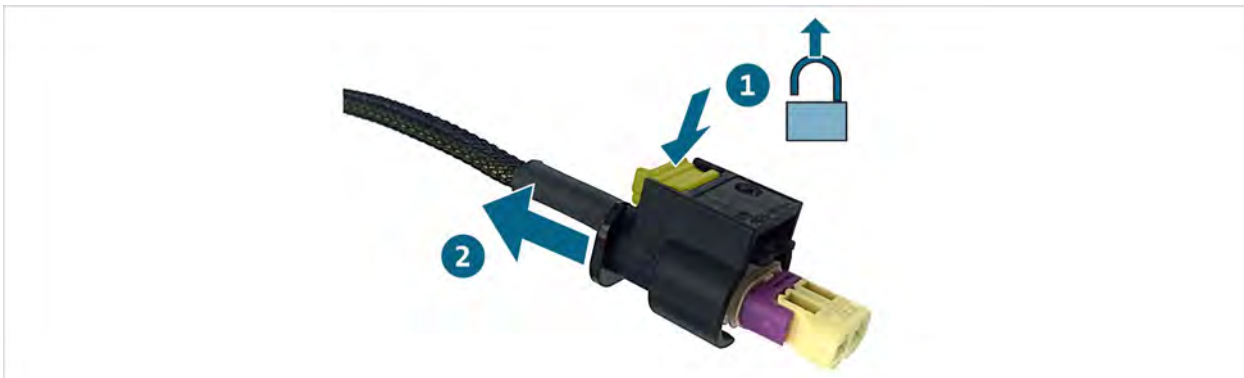


- ✓ Vtična povezava se sprosti.

## Sprostitev vtične povezave diagnostičnega voda (2-polni)

Vtični priključek ima avtomatski zaklep. Za sprostitve vtičnega priključka:

1. Pritisnite zaklep in ga držite pritisnjene.
2. Potegnite vtično povezavo narazen.



✓ Vtična povezava se sprosti.

## Čiščenje



### NEVARNOST

#### Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti

Električna napetost v visokonapetostnih sistemih je življenjsko nevarna in povzroči smrt zaradi električnega udara.

- Pred čiščenjem izdelka ga izključite iz vseh virov napajanja!

Upoštevajte varnostne napotke!

Ta izdelek smete čistiti samo s suho krpo.

## Shranjevanje

Ko izdelka ne uporabljate, ga shranite v suhem in brezprašnem prostoru.

## Odstranjevanje

Upoštevajte varnostne napotke!

Izdelek vedno odstranite v skladu z vsemi veljavnimi lokalnimi predpisi.

## Vzdrževanje

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevati je treba nacionalne in lokalne zahteve za redne preglede!

Delovanje izdelka je treba preverjati v presledkih, ki niso daljši od 24 mesecev.

Za strokovni pregled delovanja se obrnite na proizvajalca.

## Garancija

STODIA GmbH daje garancijo 24 mesecev od datuma nakupa. Garancija se nanaša na jasno dokazljive napake v funkcionalnem materialu in napake pri obdelavi.

Za dodatne informacije o garancijskih pogojih glejte splošne pogoje poslovanja na spletni strani proizvajalca.

## Služba za pomoč strankam

Če imate kakršna koli vprašanja o izdelku, vedno navedite številko izdelka in – če je na voljo – serijsko številko. Obe številki najdete na izdelku.

STODIA GmbH

Speicher & Diagnosetechnik

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Konzern After Sales – Group Service  
Literatura in sistemi  
Oprema delavnic  
Poštni predal 011/4915  
38442 Wolfsburg

Samo za interno uporabo  
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb  
Stanje 01/2024